

5. Кузнецова Н.В. Межкультурная коммуникация: теория и практика в образовательном процессе // Проблемы филологии и методики преподавания. 2023. № 3. С. 98–106.

6. Сидорова, О.А. Развитие межкультурной компетенции через ролевые игры // Педагогическое образование и наука. 2021. № 6. С. 123–129.

УДК 316.772.4

Панглиш К.С.

Научный руководитель: Тяпкина П.А.,

Магистр педагогических наук

Минск, Республика Беларусь

Белорусский государственный экономический университет (БГЭУ)

ЯЗЫКОВАЯ ИДЕНТИЧНОСТЬ И БИЛИНГВИЗМ В УСЛОВИЯХ ЭМИГРАЦИИ: ОПЫТ РУССКОЯЗЫЧНЫХ МИГРАНТОВ В КИТАЕ

Аннотация. В статье рассматриваются процессы языковой адаптации и трансформации идентичности русскоязычных мигрантов в КНР. Анализируются стратегии, используемые мигрантами для интеграции в китайское общество, включая изучение языка, использование «смешанной» речи и поддержание родного языка. Особое внимание уделяется факторам, влияющим на успешность билингвизма, таким как возраст миграции, уровень образования, мотивация к обучению, социальное окружение и языковая политика КНР. Рассматриваются модели трансформации идентичности: формирование гибридной идентичности, возникновение внутреннего конфликта и полная ассимиляция.

Ключевые слова: миграция, русскоязычные мигранты, Китай, языковая адаптация, трансформация идентичности, билингвизм, билингвальная идентичность, стратегии адаптации.

Panglish K.S.

Scientific supervisor: Tyapkina P.A.

Master of Science in Education

Minsk, Republic of Belarus

Belarus State Economic University (BSEU)

LINGUISTIC IDENTITY AND BILINGUALISM IN CONDITIONS OF EMIGRATION: THE EXPERIENCE OF RUSSIAN-SPEAKING MIGRANTS IN CHINA

Abstract: *The article examines the processes of language adaptation and identity transformation of Russian-speaking migrants in the PRC. It analyzes the strategies used by migrants to integrate into Chinese society, including language learning, the use of "mixed" speech, and the maintenance of their native language. Particular attention is paid to the factors influencing the success of bilingualism, such as age of migration, level of education, motivation to learn, social environment, and the language policy of the PRC. Models of identity transformation are considered: the formation of hybrid identity, the emergence of internal conflict, and complete assimilation.*

Keywords: *migration, Russian-speaking migrants, China, language adaptation, identity transformation, bilingualism, bilingual identity, adaptation strategies.*

Миграционные процессы, обусловленные экономическими, политическими и социальными факторами, способствуют формированию полиэтнических сообществ, в которых языковая идентичность выступает важным элементом личностной и культурной самоидентификации. Интенсификация экономических и образовательных контактов между Китаем и странами постсоветского пространства, включая Беларусь, привела к значительному увеличению числа русскоязычных мигрантов в КНР. Специалисты в различных областях профессиональной деятельности, предприниматели и студенты сталкиваются с необходимостью сохранения баланса между родным языком и интеграцией в лингвокультурное пространство китайского общества. Кроме того, русскоязычные мигранты сталкиваются со строгой языковой иерархией, где доминирование китайского языка создает новые вызовы для формирования билингвальной идентичности. Следовательно, целью нашего исследования является изучение стратегий языковой адаптации, трансформации идентичности и факторов, влияющих на билингвизм русскоязычных мигрантов в КНР.

В настоящей работе мы опирались на теоретические взгляды отечественных исследователей, подчеркивающие актуальность изучения данной тематики. Так, В.И. Карасик отмечает, что социально-языковая идентичность представляет собой осознание индивидом своей принадлежности к определенной социальной группе, формирующее соответствующие модели мировосприятия и коммуникативные стратегии [Карасик 2020]. Г.В. Токарев в своей работе предлагает рассмотрение термина «идентичность» в синонимическом ряду с такими категориями, как «культура», «культурный код» и «ментальность», подчеркивая их функциональную эквивалентность при исследовании социально-культурных процессов и культурного становления личности [Токарев 2024].

К концу XX – началу XXI века под влиянием глобализации, роста миграционных процессов и увеличения трансграничных перемещений билингвизм приобрел особую значимость. Н.А. Киндря приходит к выводу, что современная поликультурная реальность трансформировала билингвизм из исключительного явления в социальную норму, подчеркивая преимущество знания двух и более языков для успешной социализации личности [Киндря 2018]. Тем не менее, Н.М. Дуда отмечает неоднозначность мнений специалистов в области изучения билингвизма: например, в социалингвистике данный феномен зачастую рассматривается как источник социальной нестабильности, а в психологии – в качестве возможного фактора, оказывающего негативное влияние на формирование психического здоровья ребенка. Однако в условиях мультикультурности билингвизм становится преимуществом, расширяющим когнитивные и культурные возможности индивида ввиду владения двумя языками [Киндря 2018].

Современные миграционные процессы представляют собой сложное многомерное явление, оказывающее значительное влияние на самосознание и языковую среду как отдельных людей, так и принимающего их социума.

Особенности социокультурного контекста Китая, где доминирует принципиально иная языковая система, актуализируют различные стратегии языковой адаптации русскоязычных мигрантов, чей выбор языковых практик может проявляться в следующем:

- *погружение в китайский язык*: систематические занятия на курсах, самостоятельная работа и практика с носителями языка;
- *применение «смешанной» речи (суржика)*: комбинирование русского и китайского языков в начале адаптации для упрощения общения. Например, «Я хочу купить 那个 (nàge этот) хлеб»;
- *смена языкового кода*: переход между русским и китайским языками, будь то осознанное решение или спонтанный акт, в зависимости от обстоятельств и собеседника;
- *поддержание и развитие русского языка*: чтение, просмотр фильмов и общение с русскоговорящими для сохранения родного языка.

Особый исследовательский интерес представляет изменение самосознания русскоязычных мигрантов в процессе адаптации. Смена культурно-языковой среды неизбежно приводит к трансформации идентичности, проявляющейся в нескольких возможных сценариях: формирование гибридной идентичности (сочетающей элементы русской и китайской культур), возникновение внутреннего конфликта между сохранением исходной (русской) идентичности и необходимостью интеграции в китайское общество, либо, в редких случаях, полная ассимиляция с утратой первоначальных культурных ориентиров.

Следует отметить, что вышеуказанные трансформации идентичности находятся в прямой зависимости от языковых стратегий адаптации, поскольку язык является основным инструментом конструирования и выражения изменяющейся идентичности.

В условиях доминирования китайского языка и культуры русскоязычная диаспора в Китае демонстрирует тенденцию к сохранению

родного языка. Данная тенденция, особенно выраженная среди образованных мигрантов, обусловлена комплексом факторов, включающим стремление к сохранению культурной идентичности, избежание чувства отчуждения, а также прагматическое использование русского языка как конкурентного преимущества в сфере международного сотрудничества. Поддержка русскоязычного окружения, использование языка в семейной коммуникации и посещение специализированных образовательных учреждений способствуют сохранению языковой компетенции. В то же время наблюдается тенденция к утрате родного языка среди молодых мигрантов, интегрированных в китайскую образовательную систему, что свидетельствует о сложностях сохранения языковой идентичности в условиях интенсивной аккультурации.

В этой связи в данном исследовании рассматриваются ключевые факторы, определяющие специфику двуязычия русскоязычных мигрантов в Китае, среди которых можно выделить:

- *Возраст при переезде.* Чем моложе человек, прибывший в новую страну, тем проще ему освоить новый язык.
- *Уровень образования.* Как правило, люди с более высоким уровнем образования легче усваивают иностранные языки.
- *Мотивация к обучению.* Стремление к интеграции в китайское общество и поиск работы стимулируют к изучению китайского языка, поскольку требуют хорошего владения им.
- *Социальная среда.* Наличие русскоязычного сообщества может замедлить процесс адаптации к новому языку, в то время как общение с китайцами ускоряет его.
- *Языковая политика государства.* Политика КНР в отношении иностранцев, в частности, русскоязычных, оказывает влияние на их интеграцию.

Важно подчеркнуть, что владение русским языком оказывает амбивалентное воздействие на социоэкономическую интеграцию в китайском контексте. С одной стороны, оно может служить ресурсом в секторах, связанных с белорусско-китайским взаимодействием, и способствовать поддержанию диаспоральных связей. С другой стороны, дефицит компетенций в китайском языке представляет собой значительный барьер для доступа к рынку труда, образованию и участию в общественной жизни. Исходя из этого успешность интеграции в китайское общество в значительной степени определяется способностью и готовностью к освоению китайского языка и культурной адаптации.

Таким образом, изучение языковой идентичности и билингвизма русскоязычных жителей Китая выявляет сложную систему, на которую влияют личные особенности (возраст, образование, желание учить язык) и внешние факторы (языковая обстановка в Китае и языковая политика государства). Русский язык служит важным признаком культурной принадлежности, а знание китайского необходимо для успешной интеграции в китайское общество. Результаты исследования показывают, что языковая идентичность мигрантов постоянно меняется, сочетая в себе желание сохранить родной язык и культуру с необходимостью приспосабливаться к новым языковым реалиям. Список использованной литературы:

1. Карасик В. И. Языковые картины бытия. М.: Ин-т русского языка им. А. С. Пушкина, 2020.
2. Киндря Н.А. Особенности формирования языковой личности в условиях билингвизма // Высшее образование сегодня: Языковая личность. №3, 2018. С. 41–44.
3. Токарев Г.В. О лингвокультурологической интерпретации проблемы идентичности // Язык как основа национальной идентичности : материалы

междунар. науч. конф. (Тула, 16–18 мая 2024 г.). Тула : Тульский полиграфист 1, 2024. С. 3–6.

УДК 81'27:32.019.5

Полукарова С.К.

*Научный руководитель: Монахова Е. В.,
кандидат филологических наук, доцент*

Москва, Российская Федерация

Российский университет дружбы народов им. Патриса Лумумбы

spolukarova@yandex.ru

ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ ПОЛИМОДАЛЬНЫХ МАЛОФОРМАТНЫХ ТЕКСТОВ (НА ПРИМЕРЕ АНГЛИЙСКОГО ПОЛИТИЧЕСКОГО ПЛАКАТА)

Аннотация. *В статье рассматриваются культурные особенности Великобритании через призму полимодальных текстов, а именно плакатов противоборствующих партий. Настоящая статья наглядно демонстрирует, что при создании политических плакатов задействованы различные семиотические ресурсы для выражения идеологических позиций с учетом национальных черт.*

Ключевые слова: *полимодальность, модус, модальная совместимость, политическая коммуникация, политические партии, выборы, плакат*

Polukarova S. K.

Supervisor: Monakhova E. V.,

Associate Professor, PhD in Philology

Moscow, Russian Federation

Peoples' Friendship University of Russia (RUDN University)

spolukarova@yandex.ru

LINGUOCULTUROLOGICAL FEATURES OF POLYMODAL SHORT-FORM TEXTS (A CASE STUDY OF ENGLISH POLITICAL POSTERS)

Abstract. *The article examines the cultural specificities of Great Britain through the prism of polymodal texts, particularly posters of opposing political parties. This study clearly demonstrates that the creation of political posters*